

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

КАФЕДРА иностранных языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке

 М.В. Петровская

« 26 » декабря 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

2. Образовательный компонент

2.1. Дисциплины (модуля)

2.1.2

программа подготовки научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре по научной специальности

Группа научных специальностей

5.1. Право

Научная специальность

5.1.5. Международно-правовые науки


Форма обучения очная

Курс 1,2 семестр 2,3

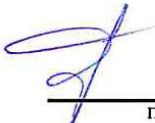
Москва 2022

Рабочая программа составлена на основании федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951

Составитель рабочей программы:


_____ Вержинская И.В. 26. 12. 2022
подпись Ф.И.О. Дата

Руководитель программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 5.1.5. Международно-правовые науки: доцент, д.ю.н., профессор кафедры гражданского права и процесса МГГЭУ


_____ Деханов С.А. 26.12.2022
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации МГГЭУ (протокол № 07 от « 26 » декабря 2022 г.)

Содержание

1	ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	4
2	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	7
3	ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ	10
4	УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ	11
5	ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	13
6	ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	13
7	УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	18
8	МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	19

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»

Цель изучения дисциплины расширение и совершенствование профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции аспирантов юридического профиля, развитие языковых навыков и речевых умений на основе межкультурного подхода; обучение самостоятельному применению этих знаний в научной и педагогической деятельности, а также использование иностранного языка как средства профессионального общения.

Задачами изучения дисциплины:

- формирование и совершенствование профессионально значимых умений иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- формирование и совершенствование навыков перевода профессионально-ориентированных текстов;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие умений самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по профилю специальности с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей, мотивационного представления) и устных (докладов) текстов научного характера;
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сферах.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» является обязательной дисциплиной и включена в раздел 2.1.2 «Дисциплины (модули)» образовательного компонента учебного плана по научной специальности 5.1.5. Международно-правовые науки. Для полноценного освоения дисциплины аспирантам необходимо иметь знания по «Иностранный язык», «Иностранный язык в сфере юриспруденции», «Иностранный язык в правоведении» (полученные на предыдущих уровнях образования). Дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» создает необходимую базу для успешного освоения аспирантами научного компонента программы. Особенностью дисциплины является ее фундаментальный характер. Контроль знаний аспирантов проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины (модуля)

Процесс освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык» направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
К-3	Способен внести вклад в рамках оригинального исследования в области научной специализации и обучения – Международно-правовые науки – и в новых областях знаний путём проведения масштабной научно-исследовательской работы, материалы которой публикуются или упоминаются в национальных и(или) международных источниках	Знает языковые, экстралингвистические и композиционные особенности доклада с мультимедийной презентацией на иностранном языке; лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации; специфику научного стиля речи на иностранном языке; языковые, экстралингвистические и композиционные особенности статьи на иностранном языке.
		Умеет создавать и редактировать научный доклад, презентацию на иностранном языке; выступать с докладом на иностранном языке; участвовать в дискуссии по докладу на международной конференции; описывать метаданные научной статьи на иностранном языке; писать и редактировать статьи о результатах своего исследования на иностранном языке.
		Владеет культурой и этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке; навыками сбора, анализа и систематизации иноязычной информации по проблеме научного исследования; лексико-грамматическими и структурно-композиционными навыками, необходимые для реализации научной коммуникации на иностранном языке.
К-4	Способен общаться с коллегами, с широким учёным сообществом и обществом в целом, вести научный диалог (дискуссии) в области научной специализации и обучения на темы, связанные со своей сферой профессиональных знаний в области Международно-правовые науки, обеспечивая широкий	Знает особенности функционального научного стиля изучаемого иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса
		Умеет осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях); писать научные статьи, эссе, тезисы
		Владеет навыками работы с обширными базами научной информации с применением

	охват профессионального сообщества	изучаемого иностранного языка; использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации
К-5	Способен способствовать в научном и профессиональном контекстах духовному (культурному и(или) общественному, и(или) социальному) прогрессу в обществе, основанному на профессиональном знании	<p>Знает правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях</p> <p>Умеет читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата; использовать этикетные формы научно - профессионального общения</p> <p>Владеет навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием; компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке</p>

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины

Объем дисциплины «Иностранный язык» составляет 4 зачетных единиц, 144 часов

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма	
		1 курс	2 курс
	Очная форма	2 семестр	3 семестр
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	36	18	18
Лекции (Л)	0	0	0
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)	0	0	0
Практические занятия	36	18	18
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)	0	0	0
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	54	0
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	-	-	-
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		-	
Курсовая работа	-	-	-
Реферат	18		18
Зачет	-	-	-
Зачет с оценкой	-	-	-
Экзамен	36	-	36
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	144 часа, 4 зачетные единицы	72 часа, 2 зачетные единицы	72 часа, 2 зачетные единицы

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Наименование темы	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	<p>Понятие о научном стиле и основных его особенностях. Термин и некоторые способы его образования; сложные и сложносокращенные слова; явление терминологической синонимии, антонимии, омонимии. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т. д. Выявление частей речи по суффиксам, окончаниям, по соседним словам, порядку слов. Препозитивно-атрибутивные словосочетания. Приводятся способы перевода данных слов, графическое изображение функций. Двучленные и многочленные словосочетания (цепочка из 3 и более звеньев). Видо-временная система глагола. Страдательный залог. В функциональном и систематизированном аспекте рассматриваются английские времена; их значение с учетом современных тенденций, формы страдательного залога, конструкции, использующиеся в страдательном залоге. -Косвенная речь. Согласование времен. Неличные формы глагола. Понятие модальности. Модальные глаголы, их эквиваленты и значения. Классификация модальных глаголов, их значение, рекомендуемый перевод, особые случаи употребления. Сослагательное наклонение. Простое предложение: структура, цели; типы повествовательных предложений, вопросительные и побудительные предложения. Эмфатические конструкции. Словазаместители существительного, глагола, прилагательного. Эмфатические конструкции. Слова заместители существительного, глагола, прилагательного. Перевод профессиональной литературы. Чтение и перевод текстов по узкому профилю специальности.</p>	К-3, К-4, К-5
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий	<p>Определение терминов «реферирование» и «аннотирование»; нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текстопорождения.</p>	К-3, К-4, К-5
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке	<p>Структура научной статьи, понятие дэдлайн, сопроводительные письма, рецензии. Рекомендации при написании научных статей (избежание многословия «ложные друзья» переводчика, технические неологизмы, слова «ловушки», устойчивые выражения).</p>	К-3, К-4, К-5

4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции	Виды коммуникации в научной среде. Представление собственной темы исследования. Требования к презентациям.	К-3, К-4, К-5
5	Особенности оформления письменной документации	Понятие формы: personal vitae, ознакомление с бланками и документами на грант и патент. Научная стажировка. Понятие степени, системы научных степеней (званий) в Англии, Америки, России и европейских странах.	К-3, К-4, К-5

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование темы	Аудиторная работа				Внеауд. работа		Объем в часах	
		Л		ПЗ		СР		Всего	
		в том числе, ЛПП		в том числе, ПЗПП		в том числе, СРПП		в том числе, ПП	
		2 сем	3 сем	2 сем	3 сем	2 сем	3 сем	2 сем	3 сем
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.			6		10			16
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий			6		10			16
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке			6		10			16
4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции				10	10			20
5	Особенности оформления письменной документации				8	14			22
	<i>Итого:</i>			18	18	54		54	
	<i>реферат</i>						18		18
	<i>экзамен</i>						36		36
	Всего:				36	108		144	

2.4. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

№	Название тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
2	Реферирование и аннотирование статей и монографий	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
3	Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
4	Устная форма научной речи. Участие в научной конференции	Выполнить письменные практические задания, тест	10	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
5	Особенности оформления письменной документации	Выполнить письменные практические задания, тест	14	К-3, К-4, К-5	Анализ письменных практических заданий
	<i>реферат</i>	Написание реферата	18		Анализ письменного задания
	<i>экзамен</i>	Подготовка к экзамену	36		устный опрос
	ИТОГО		108		

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются следующие необходимые условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для аспирантов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- подбор и разработка учебных материалов преподавателями производится с учетом психофизического развития и состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ;

- использование элементов дистанционного обучения при работе со аспирантами, имеющими затруднения с моторикой;
- обеспечение аспирантов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа аспирантов (далее – СР) является неотъемлемой частью обучения аспирантов. Ее цель - формирование профессиональной компетентности будущего специалиста.

Самостоятельная работа осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм познавательной деятельности по дисциплине.

Самостоятельная работа по дисциплине включает в себя:

- 1) предварительную подготовку к аудиторным занятиям;
- 2) самостоятельную работу при прослушивании лекций, осмыслении учебной информации, ее обобщении и составлении конспектов;
- 3) подбор, изучение, анализ рекомендованных источников и литературы;
- 4) выяснение наиболее сложных вопросов дисциплины и их уточнение во время консультаций;
- 5) подготовку к экзамену, практическим занятиям, реферату
- 6) выполнение практических заданий и кейс-задания;
- 7) систематическое изучение периодической печати, научных монографий, поиск и анализ дополнительной информации.

Аудиторная самостоятельная работа выполняется аспирантами на лекциях и практических занятиях.

Вопросы для самостоятельной работы аспирантов в целях подготовки к аудиторным занятиям предлагаются преподавателем в начале изучения каждого раздела дисциплины или темы. Аспиранты имеют право выбирать дополнительно интересующие их темы для самостоятельной работы.

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов – планируемая учебная деятельность аспирантов, осуществляемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Виды самостоятельной работы аспирантов: подготовка к опросу, подготовка к реферату, выполнение практических заданий, решение кейса, подготовка к контрольной работе.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов

Методические рекомендации по подготовке к устному опросу (коллоквиуму)

Одной из форм самостоятельной работы аспирантов является подготовка к устному опросу. Для подготовки к опросу студенту рекомендуется изучить лекционный материал, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов по соответствующей теме.

Эффективность подготовки аспирантов к устному опросу зависит от качества ознакомления с научной и методической литературой. При подготовке к опросу студентам рекомендуется обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения, составить тезисы выступления по отдельным проблемным аспектам.

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям и выполнению практического задания

Одной из важных форм самостоятельной работы по дисциплине является подготовка к практическому занятию.

При подготовке к практическим занятиям студент должен придерживаться следующих рекомендаций:

- внимательно изучить основные вопросы темы и план практического занятия,
- определить место темы занятия в общем содержании, ее связь с другими темами;
- найти и проработать соответствующие разделы в рекомендованных нормативных документах, учебниках и дополнительной литературе;
- после ознакомления с теоретическим материалом ответить на вопросы по теме курса;
- продумать пути и способы решения проблемных вопросов;
- продумать развернутые ответы на предложенные вопросы темы, опираясь на лекционные материалы, расширяя и дополняя их данными из учебников, дополнительной литературы.

В ходе практического занятия необходимо выполнить практическое задание, а затем объяснить методику его решения.

Методические указания по выполнению контрольных работ

Контрольная работа назначается после изучения определенного раздела (разделов) дисциплины и представляет собой совокупность развернутых письменных ответов аспирантов на вопросы, которые они заранее получают от преподавателя.

Самостоятельная подготовка к контрольной работе включает в себя:

- изучение конспектов лекций, раскрывающих материал, знание которого проверяется контрольной работой;
- повторение учебного материала, полученного при подготовке к семинарским, практическим занятиям и во время их проведения;

- изучение дополнительной литературы, в которой конкретизируется содержание проверяемых знаний;
- составление в мысленной форме ответов на поставленные в контрольной работе вопросы;
- формирование психологической установки на успешное выполнение всех заданий.

Методические указания по написанию реферата

Реферат - это самостоятельная письменная работа, анализирующая и обобщающая исторические и теоретические публикации по заранее заданной тематике, предполагающая выработку и обоснование собственной позиции автора в отношении рассматриваемых вопросов. Подготовка реферата — вид исследовательской деятельности, его написанию предшествует изучение широкого круга исторических и теоретических первоисточников, монографий, статей; обобщение личных наблюдений.

Работа над рефератом активизирует развитие самостоятельного, творческого мышления, учит применять исторические, теоретические, философские знания на практике при анализе правовых проблем. Реферат должен иметь четко выраженный историко-правовой характер, должен быть посвящен конкретной проблеме, связанной с разрабатываемой научно-исследовательской тематикой. Тема реферата, его план должны быть согласованы с научным руководителем.

Объем реферата: 20–25 страниц машинописного текста (через двойной интервал). Название реферата должно содержать ясную и четкую формулировку проблемы, которую автор намеревается исследовать. Во введении дается описание состояния разработанности избранной темы, а также формулируются цели и задачи реферата. Структура реферата должна соответствовать поставленным целям и задачам. Заключение должно содержать четкие и краткие выводы из проделанной работы. В конце реферата приводится список изученной литературы (библиографический указатель). Оформление библиографического указателя должно соответствовать государственному стандарту.

Подготовленные аспирантами рефераты рекомендуются для представления на учебной конференции группы.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ, ЛР, в том числе, ПП)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
2	ПЗ	ИКТ технологии	6
3	ПЗ	Деловая/ролевая игра Круглый стол, дискуссия, диспут, дебаты	6
Итого:			12

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

- Входное тестирование – нет.
- Текущий контроль – практические задания, тест.
- Промежуточная аттестация – 2-ой семестр – реферат, экзамен.

6.2. Практические задания

Тема 1. Основы перевода текстов профессиональной направленности

- Из перечисленного набора ключевых слов выберите те, которые в наибольшей степени отражают содержание фрагмента научного текста
- Заполнить пропуски в тексте аннотации
- Подобрать эквиваленты перевода следующих терминологических единиц.

Тема 2. Реферирование и аннотирование статей и монографий

- Осуществить редактирование текста аннотации на иностранном языке
- Оформить библиографическое описание иноязычных источников.

Тема 3. Письменная форма научной речи Требования к написанию научных статей на иностранном языке

- Подготовить аннотацию статьи на иностранном языке
- Составить текст резюме научной статьи.

Тема 4. Устная форма научной речи. Участие в научной конференции

- Выполнить письменный перевод с иностранного языка на русский текста по научной специальности объемом 1800-2000 печатных знаков (время выполнения - 60 минут)
- Прочитать текст на иностранном языке по научной специальности объёмом 1200-1500 печатных знаков (время выполнения – 10 минут) и передать информацию о его содержании на русском языке.

Тема 5. Особенности оформления письменной документации

- Проработать 200 000 знаков (примерно 100 страниц) выбранного аутентичного материала (статьи или монография)
- Подготовить доклад с презентацией по прочитанной литературе (реферирование проработанного материала)
- Подготовить словарь с терминами, которые будут использоваться в докладе, в виде раздаточного материала для других участников (20-25 терминов).

6.3. Тестовые задания

1. При транслитерации английская буква W передается русской
A. у, в
B. у
C. в
D. у, ф, в
2. Выберите перевод слова на русский язык: to judge
A. выполнять
B. мыслить
C. работать
D. судить
3. Выберите русский эквивалент английскому слову: to consist in –
A. состоять из
B. привыкнуть к
C. Не мочь не
D. настаивать на
4. Выберите перевод слова на русский язык: field
A. знак
B. место

- C. поле
D. дело
5. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If I (realise) what a bad driver you were I wouldn't have come with you
A. will realise
B. has realised
C. **had realised**
D. would realise
6. Выберите русский эквивалент английскому слову: to think of –
A. привыкнуть к
B. Не мочь не
C. думать о
D. рассчитывать на
7. Выберите русский эквивалент английскому слову: to be capable of –
A. наслаждаться
B. привыкнуть к
C. настаивать на
D. **быть способным на**
8. Укажите частеречную принадлежность выделенного слова: The **hawk** swoops down on his prey; so does the Indian
A. предлог
B. союз
C. причастие
D. **существительное**
9. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If he knew that it was dangerous he (not come)
A. will not come
B. **would not come**
C. did not come
D. does not come
10. Выберите русский эквивалент английскому слову: preparation for –
A. причина
B. **приготовление**
C. извинение
D. удивление
11. Выберите перевод слова на русский язык: to refer
A. понимать
B. учить
C. **относиться**
D. считать
12. Выберите перевод слова на русский язык: word order
A. сопереживание
B. **порядок слов**
C. последовательность

- D. цепочка
13. Поставьте глагол в скобках в нужную форму: If he (to ring) me, I'll tell him
A. **rings**
B. ring
C. rang
D. has rung
14. Укажите в предложении синтаксическую функцию выделенного слова: It took the Smithsonian 5 years (1978-1983) to complete the first comprehensive inventory of its collections
A. сказуемое
B. **дополнение**
C. обстоятельство
D. определение
15. Выберите русский эквивалент английскому слову: necessity of -
A. Цель
B. **Необходимость**
C. Метод
D. Удивление
16. Иногда частица to употребляется в конце предложения без глагола, когда
A. предложение простое
B. предложение сложносочиненное
C. **этот глагол был ранее упомянут в предложении**
D. речь идет о будущем
17. Переведите фразу на русский язык: The boy is reported to have been waiting at the station.
A. Сообщают, что мальчик будет ждать на вокзале
B. Сообщали, что мальчик ожидал на вокзале
C. **Сообщают, что мальчик ожидал на вокзале**
D. Сообщают, что мальчик ожидает на вокзале
18. Соедините предложения при помощи союза: This is the exact spot ... the accident happened
A. till
B. until
C. **where**
D. although
19. Соедините предложения при помощи союза: I've got the key ... we want to go inside
A. although
B. **in case**
C. until
D. till
20. Укажите залог неличной формы глагола в предложении: I want **to be helped**.
A. действительный
B. **страдательный**
C. действительный или страдательный
D. активный или страдательный

6.4. Вопросы к зачету – не предусмотрен учебным планом

6.5. Структура и содержание экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа:

- на первом этапе аспирантом (соискателем) выполняется письменный перевод научного текста по специальности с языка обучения на русский. Объем текста – 15000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя) и статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом. Приложение, копия оригинала и словаря профессиональных научных терминов в количестве 300 единиц обязательно.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

- второй этап экзамена проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (реферирование).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

6.6. Критерии оценки экзамена

Изучающее чтение оригинального текста по специальности (письменный перевод):

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 - 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания (устное реферирование):

«отлично» - полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» - передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием:

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со

специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неформальная речь.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511748> (дата обращения: 19.05.2023).
2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843831> (дата обращения: 19.05.2023). – Режим доступа: по подписке.

7.2. Дополнительная литература

1. Крылова, Инна Павловна. Грамматика современного английского языка : учеб. для вузов / Крылова Инна Павловна, Гордон Елена Михайловна. – 16-е изд. ; Текст на английском языке. – М. : КДУ, 2011. – 443 с. + прилож. – ISBN 978-5-98227-765-7 : 221.32. – Текст (визуальный) : непосредственный.
2. Кузьменкова, Юлия Борисовна. Academic project presentations = Презентация научных проектов на английском языке : книга для преподавателя / Кузьменкова Юлия Борисовна. – 3-е изд. – М. : МГУ, 2012. – 138 с. : ил. – ISBN 978-5-211-05993-1 : 396.00. – Текст (визуальный) : непосредственный.
3. Мерфи, Раймонд. English Grammar in Use = Грамматика английского языка : A self-study reference and practice book for intermediate students of English (рабочая тетрадь для студентов) / Мерфи Раймонд. – 3-е изд. ; Текст на английском языке. – Нью-Йорк : Cambridge University Press , 2009, 2010. – 380с : ил. + index. – ISBN 978-0-521-53289-1 : 614.68. – Текст (визуальный) : непосредственный.

4. Миньяр-Белоручева, Алла Петровна. Англо-русские обороты научной речи : метод.пособие / Миньяр-Белоручева Алла Петровна. – 7-е изд. – М. : Флинта, 2013. – 140 с. + прилож. – ISBN 978-5-9765-0690-9. – ISBN 978-5-02-034598-0 : 126.24. – Текст (визуальный) : непосредственный.
5. Попов, Е. Б. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов: Рисунки, схемы, таблицы.: Пособие / Попов Е.Б. - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 85 с.ISBN 978-5-16-106221-0 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/943612> (дата обращения: 10.04.2023). – Режим доступа: по подписке.
6. Learn to Read Science = Курс английского языка для аспирантов = Читаем научные тексты : учеб.пособие. – 12-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 356 с. + прилож.,табл. – ISBN 978-5-89349-572-0. – ISBN 978-5-02-032583-8 : 202.60. – Текст (визуальный) : непосредственный.

7.3. Программное обеспечение

1. Организация Объединенных Наций: www.un.org.
2. Совет Европы: <http://www.coe.int>.
3. Официальный сайт Верховного Суда РФ <http://www.vsrfr.ru/>
4. Официальный сайт Президента РФ <http://kremlin.ru/>
5. Официальный сайт Арбитражного суда города Москвы <http://msk.arbitr.ru/>
6. Сайт «Российской газеты» <https://rg.ru/>.
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru: <https://elibrary.ru/defaultx.asp>.
8. Образовательная платформа «Юрайт»: <https://urait.ru/>.
9. ЭБС «Лань»: <https://e.lanbook.com/> (доступ к ЭБС «Лань» предоставлен по отдельным книгам).
10. Электронная Библиотека МГГЭУ: http://portal.mgsgi.ru/elektronnaya_biblioteka/
11. Справочно-правовая система Консультант Плюс: <http://www.consultant.ru/>
12. Polpred.com Обзор СМИ: <https://polpred.com/news>
13. ЭБС «ZNANIUM.COM»; <https://znanium.com/>

7.4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы обучающихся (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)

Периодические издания (журналы):

Law	and	Modern	States
https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=e8954b8fbdde-11e5-a2d1-90b11c31de4c			
Advances in Law Studies			
https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=70e9e052-1df0-11e4-b05e-00237dd2fde2			
KAZAN	UNIVERSITY	LAW	REVIEW
https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=2dff29a-1748-11ea-94d4-90b11c31de4c			
RUSSIAN LAW JOURNAL			
https://new.znanium.com/catalog/magazines/issues?ref=08ec5812-1751-11ea-94d4-90b11c31de4c			

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Аудитория №511	Системный блок: Процессор Intel Pentium 2160, 1.8 GHz 2048 ОЗУ HDD: 250 ГБ Акустическая система Sven Монитор Samsung SyncMaster 920NW
2	Аудитория №402	Аудитория 402 11 компьютеров Системный блок 1: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4570 CPU @ 3.20GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор Benq G922HDA- 22 дюйма Системный блок 2: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-4170 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL 178FP Системный блок 3: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-6100 CPU @ 3.70GHz 4096 МБ ОЗУ SSD Объем: 120 ГБ Монитор Samsung 940NW Акустическая система 2.0 Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
3	Аудитория №403	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор АОС 2470W Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой
4	Аудитория №404 (учебный зал судебных заседаний)	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E2180 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 920NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W Материально-техническое оснащение: Герб 1 Флаг 1 Трибуна для выступлений участников процесса 1 Молоток 1 Стол судейский 3 Стул судейский 3 Столы ученические 14 Стулья ученические 28 Доска трехстворчатая 1

		<p>Стол прокурора 1 Стол адвоката 1 Микрофон 1 Скамья подсудимых 1 Ограждение скамьи подсудимых 1 Табличка «Список дел, назначенных к слушанию» 1 Плакаты Судебное следствие (гл.37 УПК РФ (извлечение) 12 Технологии в зале судебных заседаний 5 ФЗ «О статусе судей в РФ» (извлечение) 3</p>
5	Аудитория №405	<p>Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E5200 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W</p>
6	Аудитория №409	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz 8192 ОЗУ SSD Объем: 128 ГБ Монитор АОС 2470W Проектор Epson EH-TW5300 с акустической системой</p>
7	Аудитории № 410	<p>1 моноблок Модель: HP 24 - 10145UR Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz 16384 ОЗУ SSD Объем:500 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
8	Аудитории № 411	<p>1 моноблок Модель: HP 24 - 10145UR Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz 16384 ОЗУ SSD Объем:500 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
9	Аудитории № 412	<p>1 моноблок Модель: HP 24 - 10145UR Процессор Intel(R) Core(TM) i7-9700T CPU @ 2GHz 16384 ОЗУ SSD Объем:500 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма</p>
10	Аудитория №302	<p>11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board</p>

		Проектор Epson EH-TW535W
11	Аудитория №303	Системный блок: Процессор Intel® Pentium®Dual-Core E5200 2048 ОЗУ 320 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W
12	Аудитория №304	Системный блок: Процессор Intel® Core i3-2100 3,1 GHz 4096 ОЗУ 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec NP410
13	Аудитория №305	Системный блок: Процессор Intel® Core™2 Duo E8500 2048 ОЗУ 250 HDD Монитор Samsung SyncMaster 940NW Акустическая система Sven Проектор Nec M260W
14	Аудитория №306	12 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W
15	Аудитория №308	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-2400 CPU @ 3.10GHz 8192 ОЗУ HDD Объем: 500 ГБ Монитор DELL EX231W - 24 дюйма Интерактивная доска Elite Panaboard UB-T880W с акустической системой Проектор Epson EB-440W
16	Аудитория №2-120	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz 8192 ОЗУ SSD Объем: 128 ГБ Монитор АОС 2470W - 24 дюйма Акустическая система Defender Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
17	Аудитория №109	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i5-6400 CPU @ 2.70GHz

		4096 МБ ОЗУ SSD Объем: 120 ГБ Монитор Philips PHL 243V5 - 24 дюйма Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W
18	Аудитории № 309	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма
19	Аудитории № 310	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма
20	Аудитории № 311	1 моноблок Модель: Lenovo V530-24ICB Процессор Intel(R) Core(TM) i5-8400T CPU @ 1,7GHz 8192 ОЗУ SSD Объем:240 ГБ Встроенные колонки, микрофон, вебкамера. Диагональ экрана - 24 дюйма

Помещения для самостоятельной работы (корп..4. 2 этаж, каб.1, корп. 4. 1 этаж. каб.15 - читальный зал) оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МГГЭУ

